

BEST LATIN
AMERICAN FILM
MÁLAGA SPANISH FILM FESTIVAL
2013

GROSSER
PREIS
62. INTERNATIONALES FILMFESTIVAL
MANNHEIM-HEIDELBERG



Melaza

CARLOS LECHUGA | CUBA

SCREENPLAY AND DIRECTION: CARLOS LECHUGA CAST: YULIET CRUZ, ARMANDO MIGUEL GÓMEZ, LUIS ANTONIO GOTI, ANA GLORIA BUDEUM, CAROLINA MÁRQUEZ, YAÍTÉ RUIZ EDITING: LUIS ERNESTO DOÑAS CINEMATOGRAPHY: ERNESTO CALZADO, LUIS FRANCO BRANTLEY MUSIC: JESÚS CRUZ SOUND DESIGN: RUBÉN VALDÉS PRODUCTION DESIGN: ALAIN ORTIZ COSTUME DESIGN: ALICIA ARTECA PRODUCTION: CLAUDIA CALVIÑO, INTI HERRERA

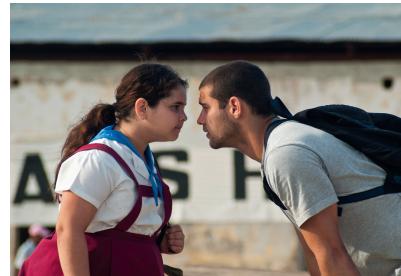
trigon-film

MELAZA

Melasse/Mélasse – Carlos Lechuga, Cuba 2013

Aldo und Mónica sind verheiratet und lieben einander wie am ersten Tag. Dies, obwohl die Umstände nicht ganz einfach sind. Er arbeitet als Lehrer, sie ist in einer stillgelegten Zuckerfabrik angestellt. Beide leben in Melaza, einem abgeschiedenen Flecken Kubas, der schon bessere Zeiten gesehen hat. Carlos Lechuga erzählt ihre Liebesgeschichte und betrachtet dabei mit leisem Humor die Tücken des Lebens und wie die Menschen in Kuba sie meistern.

Aldo et Mónica s'aiment comme au premier jour malgré leurs difficultés à joindre les deux bouts. Elle travaille dans une raffinerie de sucre désaffectée, il est instituteur. Ils vivent à Melaza, village assoupi où le temps semble s'être arrêté. Premier film de Carlos Lechuga, *Melaza* nous raconte le Cuba de la campagne où les gens ne peuvent compter que sur eux-mêmes. Humour et passion, comme seuls les Cubains savent les mettre en scène.



Lieben in Zeiten des Stillstands

Aldo und Mónica sind ein Liebespaar, das auf der Karibikinsel Kuba lebt und mit dem, was es an spärlichem Einkommen erhält, durchkommen muss. In Kuba gab es vor mehr als fünfzig Jahren eine Revolution, die vieles bewegt hat, auch viele Gemüter. Irgendwann hat sich die Revolution, die definitionsgemäß eine Bewegung ist, verlangsamt, und heute bewegt sich an vielen Orten auf der wunderbaren Insel nichts mehr. Alles wirkt wie eine eingefrorene Bewegung. Von diesem Stillstand erzählt uns Carlos Lechuga in seinem ersten Spielfilm mit ausgeprägtem Sinn für die Fotografie und Gespür für die Rhythmen.

Auffallend ist schon die Tatsache, dass er seine Geschichte fernab von Havanna ansiedelt, der Hauptstadt mit ihrem noch immer unübertrifftenden Charme des Zerfalls, den wir auch aus unzähligen Filmen kennen. Melaza heißt bei ihm der Ort des Geschehens, und der titelgebende Name steht für jene Industrie, auf die Kuba voll setzte: Zucker. Draussen auf dem Land scheint die Zeit noch viel stärker stillgestanden zu sein, die Revolution erstarrt. Die Menschen haben sich darauf eingerichtet, dass eigentlich nichts mehr geht. Gerade deshalb ist Fantasie gefragt, denn man will

das Leben ja doch geniessen, auch wenn die alten Träume vielleicht nicht so wahr geworden sind, wie man sich das gewünscht hätte. Einzigartige Dekors, sorgsame Fotografie und ein Humor, der seine Kraft aus der Situation bezieht, prägen diesen nachdenklich-amüsanten Liebesfilm, der uns eine starke Innensicht Kubas bietet.

Mitwirkende/Fiche technique

Regie/Réalisation: Carlos Lechuga
Drehbuch/Scénario: Carlos Lechuga
Kamera/Image: Ernesto Calzado, Luis Franco
Schnitt/Montage: Luis Ernesto Doñas
Ausstattung/Décors: Alain Ortiz
Ton/Son: Rubén Valdés
Musik/Musique originale: Jesús Cruz
Kostüm/Costume: Alicia Arteaga
Produktion/Production: Claudia Calviño, Inti Herrera
Sprache/Langue: Spanisch/espagnol d/f
Dauer/Durée: 80 min.
Format: 1:1,85 vista

Darstellende/Fiche artistique

Yuliet Cruz, Armando Miguel Gomez, Lucho Gotti, Ana Gloria Buduen, Yaite Cruz, Jorge Caballero, Augusto Posso, Doris Gutierrez, Enithzabel Castrellon

Une tendre douceur

Pour s'en sortir avec leurs deux maigres salaires, Aldo et Mónica ont des combines, comme de «prêter» leur maisonnette à une amie prostituée. Cela leur vaudra une amende de la police car il n'ont pas le permis de louer leur chambre. Pour trouver la somme, colossale comparée à leur revenu, Aldo se lancera dans un trafic tout aussi interdit et dangereux: transporter et vendre de la viande à La Havane.

Il faudra se souvenir de ce nom, Carlos Lechuga, car son premier film, *Melaza*, est une véritable perle qui ne cesse de nous surprendre tout au long de ses quatre vingt minutes. D'une histoire déjà vue mille fois – un couple se battant pour survivre dans un pays en proie à des difficultés économiques insurmontables –, avec une mise en scène en apparence rudimentaire, voire austère, Lechuga arrive à nous prendre à contre-pied au milieu du plan le plus évident. Cela commence dès la première scène: un couple fait l'amour dans un hangar, la caméra les observe de loin, en toute discréction pourrait-on dire. Une fois fini, les deux se lèvent, s'habillent et s'en vont... le matelas sous le bras. Cette scène, racontée, n'a l'air de rien car il faut la «voir» pour se rendre compte de son effet. Et n'est-ce pas là qu'on trouve la vocation du cinéma? Ajouter, grâce à l'image et au mouvement, de la poésie à la réalité, à la banalité, du quotidien. En d'autres termes, le réalisme poétique qui définit si bien le cinéma latino-américain et qu'on découvre presque à chaque coin de plan dans *Melaza*. A cette poésie, Lechuga ajoute l'humour qui surgit des pas de côté, ou de fausses digressions d'un récit en fait simplissime. Au bout du compte, il se dégage de *Melaza* un sentiment de tendresse qui petit à petit imprègne le film, comme si la douce torpeur des nuits cubaines pénétrait jusque dans nos salles.



trigon-film
Limmatauweg 9
5408 Ennetbaden
056 430 12 30
info@trigon-film.org
www.trigon-film.org



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Direktion für Entwicklung
und Zusammenarbeit DEZA

LOTTERIE ROMANDE

Thurgau
Lotteriefonds

trigon-film – die andere Kinodimension
Filme, DVDs, Online-Kino, Publikationen
aus Asien, Afrika, Lateinamerika

L'autre dimension cinématographique
Films, DVD, cinéma en ligne, publications
d'Afrique, d'Asie et d'Amérique latine